TABLE DES MATIERES

PREFACE 7
INTRODUCTION 11
ANCRAGE THEORIQUE 12
QUESTIONS DE RECHERCHE ET HYPOTHESES 14
CHOIX DU CORPUS 16
METHODOLOGIE 18

CHAPITRE I
LE LEGIONNAIRE 21

L'IMAGE DU LEGIONNAIRE 22
VALEURS CARDINALES DU LEGIONNAIRE 24
CULTURE MILITAIRE ET LEGIONNARITE 27
LES VALEURS DU CODE D'HONNEUR 30
L'ESPRIT DE CORPS 37
L'esprit de corps par l'esprit 38
L'esprit de corps par le corps 41
LE CAFARD 44
L'ALCOOL 46
CLICHES MILITAIRES : ET LA LEGION ? 48
Le langage militaire 49
Concision et choix des mots 50
La verdeur 52
LA LEGION, UNE COMMUNAUTE LINGUISTIQUE 54

CHAPITRE II
INSTRUCTION ET METHODE KEPI BLANC 57

LE FRANÇAIS TIRAILLEUR 57
LA METHODE KEPI BLANC 2014 61
Le trinômage 61
Un cours de français en 2014 63
Conclusion du cours de 2014 : le blues du lieutenant 69
Cours de français tactique donné par un sergent brésilien 71

La Nouvelle Méthode Képi blanc de 2014 (NMKB) 74
LA METHODE KEPI BLANC 1.0 77
Reformatage de la NMKB 77
Les conseils de mise en œuvre de la méthode v.1.0 84
Un cours de français en 2018 86

CHAPITRE III
ANALYSE DES INTERVIEWS 89

ANONYMAT ET NEUTRALITE AXIOLOGIQUE 90
GRILLE DE LECTURE DES INTERVIEWS 92
L'INCORPORATION PAR L'ENGAGEMENT ET LA TRADITION 95
L'apprentissage du code d'honneur 95
Les chants Légion 97
Le légionnaire et les chants 99
Ce qu'en disent les légionnaires 101
Préparation et représentations autour de la langue cible 104
De la mémoire collective 106
Distance typologique et idées préconçues 107
La comparaison à la L1 109
De la fréquence des cours 111
Contenus didactiques 114
Le trinômage 117
ÉVALUATION DES ENQUETES SUR LEURS COURS 122
Trop de russophones ! 123
Dépréciation du ramassage 125
Appréciation du ramassage 128
CONCISION LANGAGIERE ET VERDEUR 129
Un langage débarrassé du superflu 129
Argot et mots étrangers 132
Le foreigner-talk, un baby-talk pour adultes ? 134
INSULARITE ET INTERCOMPREHENSION REGIMENTAIRE 135
Le langage des officiers 136
Le repli à la caserne 138
Intercompréhension régimentaire générale 140
Le retour du slavon mâtiné de français : le slavon-Légion 143
FACTEURS DE PROGRESSION ET D'APPRENTISSAGE 145
« Cherchez la femme » 145
Motivation : carrière 148
L'exposition à la langue avec les français 150

Par les films 151
Avec les pairs ou sur le tas 152
PERENNITE DU LANGAGE LEGION 153
LE CHOC DU PREMIER QUARTIER-LIBRE 156
Le bagage linguistique insuffisant 157
L'accent 159
La question du registre 161
Le problème lexical et le choc des jargons 163
PHRASEOLOGIES RELEVEES DANS LES INTERVIEWS 168
A dominante lexicale 168
A dominante syntaxique 170
Caractéristiques du registre de langue 170

CHAPITRE IV
ANALYSE DU RECIT DU FILM 175

INTRODUCTION A L'ANALYSE DES CORPUS ORAUX 175
GROUPE 1 : DE 7 MOIS A 3 ANS DE SERVICE 177
Composition du groupe 1 177
Groupe 1 : nos attendus 178
G1 – ANALYSE PAR SEQUENCE 178
L'expression du lieu 178
La dénomination du héros 179
La dénomination de l'héroïne 179
Le chien 180
Embrasser 181
La bagarre 182
L'arrivée du bus 182
Le baiser au chien 183
La transformation 184
L'expression du regret 185
G1 – COMMENTAIRES GENERAUX ET INTERPRETATION 186
GROUPE 2 : DE 3 A 6 ANS DE SERVICE 188
Composition du groupe 2 189
Groupe 2 : nos attendus 190
G2 – ANALYSE PAR SEQUENCE 191
L'expression du lieu 191
La dénomination du héros 192
La dénomination de l'héroïne 193
Le chien 194

Embrasser 194
La bagarre 196
L'arrivée du bus 197
Le baiser au chien 198
La transformation 199
L'expression du regret 200
G2 – COMMENTAIRES GENERAUX ET INTERPRETATION 201
GROUPE 3 : PLUS DE 6 ANS DE SERVICE 201
Composition du groupe 3 202
Groupe 3 : nos attendus 202
G3 – ANALYSE PAR SEQUENCE 203
L'expression du lieu 203
La dénomination du héros 204
La dénomination de l'héroïne 205
Le chien 206
Embrasser 206
La bagarre 207
L'arrivée du bus 208
Le baiser au chien 209
La transformation 209
L'expression du regret 211
G3 – COMMENTAIRES GENERAUX ET INTERPRETATION 212
PROPOSITION D'ANALYSE QUANTITATIVE 214
Phénomènes portant sur le registre 215
Phénomènes portant sur le bagage lexical 216
Les calques depuis la langue maternelle 217

CHAPITRE V
CONCLUSION ET PERSPECTIVES 219

CARACTERISER LE LANGAGE LEGION 219
Le langage Légion face aux hybrides linguistiques 219
Interlangue (fossilisée ? stabilisée ?), interlecte 220
Le code restreint pour qualifier le légiolecte ? 222
Deux normes exogènes et deux normes endogènes ? 222
Existe-t-il une langue particulière à la Légion étrangère ? 223
IMPACT DE L'INPUT LEGION 224
FONCTION DU LANGAGE A LA LEGION ETRANGERE 225
AVENIR ET RECRUTEMENT 227
Situation actuelle 227

La méthode Képi blanc et le trinômage : vacillement des piliers de l'enseignement à la Légion 228
Les défis à relever 228
PRECONISATIONS 229
Une uniformisation souhaitable 229
Un accès à l'écrit 230

BIBLIOGRAPHIE 233